

Трибуна вільного українського слова на вільній американській землі

Адреса: Федеральний Адміністративний: "Svoboda", 81-83 Grand St., Jersey City, N. J. Тел.: HEnderson 4-0237 UHC: HEnderson 5-8740

НЕРУ ПРОТИ ХОЛОДНОЇ ВІЙНИ І ЗБРОЙНИХ СОЮЗІВ

Нью-Йорк. — Після закінчення наради між президентом Айзенгавером і індійським прем'єром Неру та від'їзду останнього з Вашингтону проголошено спільний американсько-індійський комюніке про відбуті переговори. В комюнікаті висловлено впевнення, що розмови між Айзенгавером і Неру посилили дружбу і зрозуміння між Індією і З'єднаними Державами Америки. «На протязі трьох днів у Вашингтоні й одного дня на фермі Президента в Геттисбурзі — стверджується в комюнікаті — Президент і прем'єр Неру мали можливість обговорити в цілком неформальній атмосфері багато важливих проблем, що стосуються обох країн. Розмови підтвердили широкі засади погодженості і зрозуміння між Індією і З'єднаними Державами, зв'язаних сильними вузлами дружби, яка базується на їхніх спільних цінностях і їхній відданості найвищим принципам вільної демократії. Принципи і політика урядів обох країн розвивалися на основі пошанування гідності людини і конечності політичного добробуту окремих одиниць. Прем'єр Індії та Президент З'єднаних Держав, що поглибили зрозуміння напрямків і цілей політики їхніх країн, що його досягнуто під час спільних розмов, допомогли продовжувати постійні змагання Індії і З'єднаних Держав за встановлення мирних і дружніх взаємин між народами згідно з принципами Об'єднаних Націй. — Превуши до Нью-Йорку, Неру промовляв в приміщенні Генеральної Асамблеї

Президент вірить, що дух Різдва Христового принесе людству краще майбутнє

Вашингтон. — 20-го грудня президент Айзенгавер засвітив ялинку для всієї багатомільйонної американської громади та висловив при тому віру, що трикий і поетичний дух Різдва Христового принесе людству краще життя. Натягнувши гудзик, Президент засвітив 5,000 ялинок на ялинці, що висіла на 67 ступінь і стоїть на площі біля Білого Дому. Цей церемонію приурочено до 3,000 осіб, а мільйони людей бачили її в телевізійних апаратах. Президент казав, що не всі люди можуть жити свято Різдва Христового до багатьох людей терпять і мучиться: «Є в світі голод і часта, поневолення і воля. Але в отих містах різдвяних свечок ми бачимо віслюка крадіжкою для всіх людей. В світлі Різдва темні засони світу зникають і ми докладніше бачимо наших сусідів із сусідніх дверей і наших сусідів з інших держав». Президент зазначив, що американський наряд, на який Червоного Хреста та інших добродійних агенцій вишляло правдивий дух Різдва та спільний із допомогою мадярському народові. «Ми мусимо продовжувати нашу віру, казав Президент, знаючи, що Христове світло є вічне, хоч ми його не завжди бачимо. Ми мусимо вірити, що правда Різдва є трикий і що люди можуть жити разом в мирі, як це казав Лінколн; «...що вони можуть бути жертвами для всіх; що віра у правду». — Айзенгавер закінчив своє звернення вірою в те, що новий рік 1957 залише пам'яттю сторіччя в історії людства. «Нехай Батько нас всіх благословить усіх, які живуть на Погорі землі!»

Ніксон обмірковує в Австрії всю проблему втікачів

Відень. — Віце-президент Річард Ніксон у своїх конференціях у зв'язку з проблемою мадярських втікачів дійшов до висновку, що вона тісно зв'язана з цілою проблемою втікачів, однак в іншому як майбутньому, бо треба рахуватися, що наплив втікачів з-під комуністичних режимів буде продовжуватися, — твердить австрійський часописні й західні кореспонденти в Австрії. Тому у своєму повідомленні Президентів, Р. Ніксон говорить, мабуть не тільки про підвищення американської імміграційної квоти для мадярів, але взагалі про ревізію у підході до проблеми втікачів і про більш грошові дотації на практичні цілі, зв'язані з цією

ЩОРАЗ БІЛЬШЕ ВІСТОК ПРО НЕСПОКІЙ В СССР

Париж. — Від дипломатичних кол у Москві наспіли до Парижу й Лондону да інших західних столиць вістки про щораз більший неспокій однієї частини населення, як робітничих кол в Союзному Союзі. Ці вістки знаходять підтвердження в оповіданнях втікачів та західних туристів, які в останньому часі вернулися з СССР. Конкретно, студентські демонстрації мали відбутися в Москві і Ленінграді. Західно-берлінський часопис «Дер Таг» повідомив, що понад 1,000 студентів відбули в університеті в Москві 6-годинні вічки, на якому одержано крикливою політику совєтських властей, — річ доведана не до подумання. Внаслідку прийшло масове звільнення студентів, учасників того зібрання. Однак подібне зібрання відбулось також в університеті в Ленінграді. Паризький кореспондент ніюркського «Геральд Трибун» Франк Келлі покликуються на «потверджені вістки» про робітничі страйки в СССР та про те, що в московському університеті закричали самого Хрущова, коли той хотів промовляти. Воді час наспіли перші вістки про позначки спротиву у Болгарії, де до цього часу зберігається стара «сталінська» лінія режиму. За коментарями західної преси та й безпосередньо за інформаційними з СССР, не треба перебільшувати того неспокою в Совстах, де поліційна система, державне керівництво всіми господарськими справами та весь могутній адміністративний апарат надто сильні, щоб можна думати про його захитання такими внутрішніми рухами й течіями. Проте ті щораз частіші прояви невдоволення населення, головню молоді й робітництва, вказують безсумнівно на еволюцію подій в напрямку демократизації, хоч не є теж виключення — як на це натякнув недавно державний секретар Доллес — що совєтський уряд захоче пошукати виходу з тих внутрішніх труднощів — в якісній війсьній авантюрі, — твердять часописні коментатори.

Куртис передбачає ще краший 1957 рік

Дітройт, Мішнген. — Голова компанії «Дженерал Моторс» Гарлоу Г. Куртис говорив про те, як розвиватиметься економіка в 1957-ому році, і твердив, що найближчий рік буде ще краший від свого попередника, очевидно, якщо не буде війни. Згідно з передбачуваннями Куртиса в 1957-ому році буде повне zatrudнення, на домашньому ринку продажів буде 6,500,000 особових авт і коло 900,000 тягарових. Автова продукція разом із Канадою становитиме 8,300,000 авт (сюди враховано і авт на експорт), а в цьому 1956-ому році — 7,400,000. Національна продукція в 1957 році мала б дійти до нового рекорду — 435,000,000 доларів. Внаслідок цього збільшення економіки країни більше людей матиме краще життя. Фірма «Дженерал Моторс» має видати 630 мільйонів доларів на продукцію своїх особових і тягарових авт.

Доповнено склад Ради Безпеки в ООН

Об'єднані Нації. — Генеральна Асамблея вибрала до Ради Безпеки Ірак, Колумбію і Швецію. Рада Безпеки складається з 11 членів, із них 5 членів (З'єднана Англія, Франція, СССР і нац. Китай — постійні, а решта не-постійні, виборні). Водночас доповнено Вірчу Раді Індії і Гаїті. До Економічної і Соціальної Ради обрано Англію, Фінляндію, Мексико, Пакистан, Польщу і СССР. Всі ці кандидатури були узгоджені заздалегідь, здебільша за територіально-регіональними принципами і за чергою, так, що вони не викликали ніякої дебати й труднощів. Зате не освітлено порозуміння щодо вибору члена до Міжнародного Трибуналу Справедливості. За статуту, Генеральна Асамблея і Рада Безпеки мусять погодитися щодо того самого кандидата. Тим часом Генеральна Асамблея висловила в 16-му з черги голосування 144 голосами за японцем Шігеру Куріама, а в Раді Безпеки китасець Веллінгтон Куріама у третьому голосуванні 8 голосів проти 3-х, що впади за названим японцем. Цю справу відложено. У газетних коментарях вказується на сильну моральну позицію, якому відразу дістала Японія, вийшовши до ООН, як 18-ий член.

На Мадярщині арештуватимуть страйкарів

Будапешт. — Уряд Яноша Кадара видав декрет, за яким вільно арештувати і тримати у в'язниці без суду шість місяців кожного, хто заохочує ватиме публічний порядок та шкідливе продукції. Істотно вістка того декрету звернене проти вуличних демонстрацій і страйкуючих робітників. Це посилає за сталінським Яноша Кадаром гостро атакував революціонерів, які, мовляв, домагалися призначити прем'єром уряду кардинала Мінденті. Він цитував заву Мінденті, за якого Мадярщина мала перестати бути комуністичною державою.

Закликає до допомоги також іншим втікачам

Нью-Йорк. — Співробітник часописного концерну Скріпса-Говарда Р. Г. Шекфорд написав статтю під заголовком «А що діється з іншими втікачами?», в якій пише про те, що вже майже два місяці вільний західний світ старастається допомогти мадярським втікачам, які втекли з-під комуністичної тирanii. Шекфорд пише, що число мадярських втікачів з кожним днем збільшується, і тому треба збільшувати організовану поміч для них. «Але, додає автор статті, саме тепер на часі пригадати, що в вільному світі є мільйони інших втікачів, розсіяних по всьому світі, і долею яких майже ніхто не цікавиться. Це «старі» втікачі, — старі тому, що вони застрягли з тих мільйонів, яких відкинуто з їхньої рідної землі під час останньої війни; «старі» тому, що час та інші проблеми спричинили те, що їх світ забув». Іх ніхто не хоче взяти до себе, хоч вони сидять в Західній Європі, на Середньому Сході, в Гонг Конгу, в Південному В'єтнамі та інших країнах. На зорбах Генеральної Асамблеї ООН багато й прихильно говорилось і про тих втікачів, але ніхто не подав практичної розв'язки цієї проблеми.

Подорожчання сталі внаслідок збільшення робітничих платень та залізничного транспорту

Нью-Йорк, Н. Й. — 20-го грудня деякі сталеварні збільшили ціну на сталь, а представник сталеварного промислу заявив, що в найближчих тижнях буде загальне подорожчання сталі внаслідок того, що збільшиться заробітна плата робітникам, і тому, що подорожчав залізничний транспорт і збільшилася ціна на старе залізо. Заробітні платні мають збільшитися автоматично внаслідок того, що збільшуються ціни коштів прожитку, а згідно з умовою мас збільшиться заробітна плата 650,000 сталеварів на 3-4 центи від одної години праці. Це збільшення заробітної платні мало б бути вже 1 січня. На основі калькуляції за кожний збільшений цент робітничої платні треба б збільшити ціну за тону сталі на 40 центів, це значить, що від 1 січня 1957 року мала б подорожчати тону сталі на 1.20 до 1.60 долара. Оце збільшення ціни на сталь внаслідок збільшення заробітних платень знову причиниться до того, що вартість долара зменшиться. ● Літаноносці «Форрестол» і «Лейк Чемплейн» 21 січня вилетять із Норфолку, Вірджинія, до Європи, де мають заступити кораблі «Корел Сі» та «Рендольф». ● В СССР будуть самі зголошувати на поліцію зниклих Гем (Пітерин Мороз, що перешов кордон від сторони Туреччини. Він ніби був вихолощений «американським» для ведення на території СССР шпигунської роботи, викрадаючи папирів, відомі і п. д. Висколювали його нібито у Вашингтоні, а відтілі переправили до Туреччини і перекинули через совєтський кордон.

Відбувся пленум центрального комітету компартії України

10-12 грудня в Києві відбувся пленум ЦК компартії України, на якому обговорено стан сільського господарства. На пленумі гостро критиковано керівників Житомирської та Чернігівської областей, де цього року зібрано низькі врожаї жита, пшениці, кукурудзи, буряків та ін. культур. Не виконано планів продукції молока, м'яса, вовни та яєць, а живина затримано аж до зим. Гостро критиковано також керівників Дрогобицької, Тернопільської і Станіславської областей, які «не враховують специфічних особливостей» цих областей, не зуміли забезпечити виконання планів і «неконкретно керують сільським господарством».

Югославські і польські комуністи устійнюють спільний фронт

Варшава. — До Варшави прибула 8-членна делегація югославських комуністів під проводом югославського віцепрезидента Свєтозара Вукмановича Темпо. До складу делегації входять м. ін. Велько Влагович, «спец» від марксизму. Назвхр польська, контролювана комуністами преса заявляє, що це тільки «звичайна зустріч для вимини інформації і думок», однак насправді — за твердженням західної преси — польські комуністи хочуть «навчитись» від своїх югославських співпартійців, як можна зберегти комуністичну владу і по змозі тримати її незалежно від Москви. Для політичної ситуації це прикріпша і драматизація, ніж для югославів, бо польські комуністи типу Гомулки мусять лавірувати між Москвою і власним народом, який ненавидить всяку Москву, особливо ж комуністичну. Тому преса сумнівається, щоб у висліді цієї югославської візити підписано якусь формальну югославсько-польську угоду, яка могла б тільки дражнити Москву.

КАЛЕНДАР «СВОБОДИ» НА 1957-ИЙ РІК УЖЕ В ДОРОЗІ ДО ВСІХ ПЕРЕДПЛАТНИКІВ ЩОДЕННИКА

В п'ятницю, 21-го грудня, Адміністрація «Свободи» почала висилку Календаря «Свободи» на 1957-ий рік, який теж і цим разом появилося в повному тиражі щоденника та висилатиметься на всі ті адреси, на які висилалась щоденник. Не зважаючи на збільшені кошти друку, В-во пішло назустріч минулорічним побажанням своїх читачів та випустило новий календар уже не на газетному, але на добром, книжковому папері. Календар, крім метеоїчної обкладинки, має 176 сторінок друку та дуже різноманітний зміст. Крім календаря із українськими і американськими святами та крім багатьох календарних інформацій, як: поазбучний вказівник слов'янських святих, передбачування погоди, загальні і подробиці інформації з історії і географії, на зміст календаря склались такі статті, репортажі, спомини вірші: А. Драган — Календарна справа; В. Кравців — Сімнадцятого року; Л. Луців — Василь Стефанук (у 20-річчя смерті і 60-річчя літературної творчості); Ю. Старосольський — Фундаменти великої імперії (про американську Конституцію); В. Мудрий — Канцелярія УКК; Д. Галичнин — Місія до «Золотих Воріт» (репортаж про поїздки і участь делегації

редакти та добровільних фондів на видавничий фонд дитячого журналу «Веселка», який вже з січнем Нового Року цілком змінив свій вигляд: поазбучиться прикладом у формі окремого журналу, на добром журнальному папері та в кольоровому, як цього від самого початку появи того журналу перед трьома роками домагались читачі. Від масового відгуку нашого громадянства на це зв'язано з висилкою календаря акцією залежатиме у великій мірі дальша доля цього корисного і необхідного видання не тільки для нашої дітвори в цій країні, але й на інших континентах поза Україною суціль. Для вигоди

Прем'єр Франції Молле дістав вотум довір'я

Париж. — Триденна доба над закордонною політикою уряду, ведена у французькій палаті депутатів, закінчилась в четвер 20 грудня прийняттям 325 голосами проти 210 висесення урядової соціалістичної партії про затвердження дотеперішньої політики уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера, як на найбільшу небезпеку для міжнародного миру, порівнявши його з Гітлером, який тільки тому розпочав був війну, бо ніхто не мав відваги ранише проти уряду та доручення йому збати за трике розв'язання середньо-східних проблем, відкриття Суєзького каналу для міжнародної плавати та припинення всіх інших актуальних закордонно-політичних справ. Сам прем'єр Гю Молле енергійно знову боронив англо-французьку владу проти Єгипту. Він вказував на стигетського президента Нассера,

СЛОВНИКОВА ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНОЗНАВСТВА

(Закінчіть рецензії на перші зошити).

У виданні Науковим Т-вом ім. Т. Г. Шевченка словникова Енциклопедія Українознавства нас, звичайно, найбільше цікавить церковний відділ, редактований з. д. р. м. А. Великим, м. г. р. І. Коромислом. Як відомо, перекидаючи сторінку за сторінкою, шукаючи визначних імен і подій з життя Української Церкви в минулому й сучасному. Подана в основному не викликає ніяких застережень, і ми радимо констатувати науковий рівень підходу до більшості осіб, фактів і подій.

Проте, місцями доводиться з жалем констатувати відсутність важливих імен і неточність деяких гасел, на що якраз хочемо звернути увагу.

Під літературою В. після митрополита Борецького чомусь немає Миколая Борецького, митрополита-мученика, новітнього українського церковного історіографа, намісника єпископа М. Борецького подано. Правда, примітка підказує нас під "Микола Борецький", але чи це буде про митрополита, — не вказано.

Другий уступ гасла "Берестьєвська унія" подано з явною симпатією до унії і співчуттям з приводу "насильницького" винищення українського католицизму, московських царів. Проте, констатуючи перед тим поширення унії, автор жадієм словом не згадав, що унію насильдувало також сповідництво і шляхетство польське (д. в. Антонович). Про унію і стави Правосл. Ц-ви з половиною XVII-го до кінця XVIII ст. — для християнина повинно бути однакою огидне й байдуже — насильдування сповідництвом і знесення сповідництвом. Від науковця вимагається об'єктивність і в першому і в другому випадку.

Та найбільше місце в ЕУ — 2 — це нова доба в історії української Церкви, доба релігійно-визвольного руху 1917—21 рр. і відновлення УАПЦ та її життя в підсвіткових умовах. Нам здається, що причина цього відсутності в редакції компетентної в цих справах людини. Тому бракує даних, а подана дуже вбога і часто просто неправдива.

Візьмімо для прикладу гасло "Богослужбова мова". Поданий цілком правдиво час введення української мови в Богослуження УАПЦ, перекладачів і співробітників, редакторів з перекладених тоді книг називають лише Службеник і Требник, що цілком невірно. Крім названих книг, Богослужба Православна Церква в Україні перекладали й видали друком такі книги: Часослов, Огнік, Псалтир, Молитовник, Всенародну Службу з староукраїнською літургією, Служби Страсного Тижня і Великодні, Минею та видані циклограмми перекладів постових Відправ і цвітної тріоди. Не зважаючи на великі перепони з добуванням дозволу на видання Богослужбових книг, ВПЦР спромоглася видати деякі з них навіть повторним виданням.

Дуже далеко від правди й твердження, що "на еміграції української православної церкви... користувалися... найбільш тестами перекладів Комісії Укр. Наукового Інституту в Варшаві та Ін-ту П. Могилі, перевиданих або й перередгованих після війни в Німеччині й Америці". Досить об'їхати лише кілька параграфів в будьякій країні поселення, щоб переконатися, що більшість з них повністю або частково користуються саме перекладами ВПЦР, дієсно кількісно перевидаючи (часом з незначними змінами) і в Німеччині і в Америці. А вже цілком певно всі без винятку параграфи вживають перекладів ВПЦР Минеї і Страсних Богослужень, перевиданих Св. Синодом УАПЦ на еміграції циклограмми способом.

Щоб редакторам гасла не здавалося, ніби ми "перелічуємо" число перекладених ВПЦР Радію книг, відсилаємо їх до Вида в нити "Православний Українець" у Шингаю, що з вищезгаданих книг недавно перевидано Часослов, Страсні і Великодні Служби та Минею. Іх перевидавав фотографом з Шингаю, тому легко переконатися, що коли й де їх видавав перед цим.

В ЕУ також цілком не згадано списку УАПЦ Конава Бел і Володимира Вржосньовського. Немає згадки й про списку Теофіла Вулдовського, відомого також тим, що спочатку перекладав УАПЦ, а в час німецької окупації багато допоміг й висвято священика переважно для Лівобережжя в рр. 1941-42, чим великою мірою відкупив свою вину перед УАПЦ і перед українським народом взагалі.

Під літературою В і В немає згадки про визначних священиків УАПЦ, хоч необхідно було б згадати хоча цих кількох: о. Володимира Вилик, уніатський священик, пізніше присвятився до УАПЦ в Полтаві, походження з Галичини, довгі роки настоятель Різдво-Вогородничої церкви в м. В. — Вагачка, на Полтавщині. Заарештований в 30-х роках, вернувся з каторги через 7 років до того ж містечка перед 1941 роком наліва божественним від турту, та за браком свещеника в час німецької окупації продовжував це служіння. Після приходу більшовиків, як були вистігні. Гармонійна праця доброго пастиря о. Володимира, галичанина з походження, з парафіянами — наддніпрян.

Об'єднання б. Воєвків Укр. Армії в Америці
ВІДІЛ У НЮАРКУ, Н. ДЖ.
запрошує Вас з Ріднею і Приятелями зустрічатися
НОВИЙ РІК 1957 на величавому традиційному
МАЛАНЧИНОМУ ВЕЧОРІ
В СУБОТУ, 12-го СІЧНЯ 1957 РОКУ
о год. 8-й вечора
В УКР. ЦЕНТРАЛІ, 180 William St., NEWARK, N. J.
Оркестра: Б. Гріяка. — Вступ: \$1.50.
Ввесь дохід призначений на залишення та українську школу С.С. Василіянок у Парижі.
Новорічні несподіванки.
Буфет в заряді ВП. Пань.
Білеті до продажу в Українських Крамницях. Всі місця при столиках резервовані, 0.25 від особи. Просимо сподіюватися замовити п.
"ДНПРГ", 281 — 15th St., Newark, N. J. — ВІ 2-9481
і провести щогорічний Маланчин Вечір весело, привітно, згідно з ніковою традицією Нашого Народу.
Імпірезу спонсують українські підприємства в Ньюарку, Н. Дж.

"НАВІЩА КЛІЯСА" — Н. П. НЮС.
DOORS OPEN 10:30 A.M.
INGRID BERGMAN
YUL BRYNNER
HELEN HAYES
ANASTASIA
COLOR BY DE LUXE
CINEMASCOPE
Pls. on the great stage! — THE BOYS' GALS HOLIDAY CELEBRATION — THE BOYS' GALS HOLIDAY CELEBRATION

ООЧСУ СУМА НЮ ЙОРК
вляштувуть
ТРАДИЦІЙНУ
МАЛАНКУ
12-й СІЧНЯ 1957
ДВІ ОРКЕСТРИ: В. БОСОГО І В. ОСЕРЕДЧУКА
ОБІ ЗАЛІ LENOX HALL, 256 E. 2nd STREET, NEW YORK, N. Y.

Ціми на протязі багатьох років — це найкраща відповідь москалям, що ділять українську націю на "галічан" і "малоросів", між якими нібито, нічого общого нема й ніколи не буде.

о. Іван Беркут, родом з с. Білоцерківки, на Полтавщині, закінчив духовну семінарію в Училищі, а з відходженням УАПЦ став священником у м. В. — Ваць. Дав за релігійно-національну провісність пастви, помер на сухоту на початку 30-х років, уникнувши чим арешту, бо агенти ГПУ застали його вже мертвим.

Прот. Кость Вовкевич (*1888), родом з Лисинського р-ну, Дніпропетровська, син д. к. Закінчив бурсу в Куп'янську, духовну семінарію в університеті в Харкові (історичний факультет). Загальномовний організатор парафії УАПЦ на Полтавщині, блискучий і безстрашний проповідник, здібний полеміст на диспутах з московським духовництвом і на антирелігійних мітингах з безбожними агітаторами. Помагав українським студентам, готував селянську школу до вступу в університет. На 11-му році священства нагороджений мітрою за свою працю для УАПЦ. Заарештований НКВД 1937 р. і безсумнісно закатований.

Юрій Вазилевський, з високою духом, освітою, старої писателі, з перших днів присвятився до УАПЦ з парафії в Решетилівці, на Полтавщині. Добрий проповідник, двоє синів віддав на службу УАПЦ. На старість жив на спокійно в Полтаві осамітнений (сини загинули), де й помер в 30-х рр.

о. Іван Соборієвський, священик УАПЦ на Миргородщині, бувш. учитель. Не приймав служіння навіть після закриття Богослуження в Миргороді, відбуваючи Богослуження в парохії. Заарештований в 30-х роках, доля невідома.

Обходити мовчанкою таких камінів, що трудилися в ділі духовної провісності народу в жаклих підсвіткових умовах, відполювали московський бур'ян і боролися душі народу від безбожництва, обмінати їх мовчанкою — не можна. Дбайливо подавали дані про градо-катол. священиків, що працювали в спокійних умовах, і не подавали тих священиків, що "тиналися по прах і провалили землі", вірно служачи Христові й Рідному Народові, — це дуже несправедливо, а для повного пізнання духовно-національного процесу в підсвітковій Україні надзвичайно шкідливо. Та, хочемо вірити, що це лише тому, що редколегія не має компетенції в цих справах особи, хоч цей недобір, звичайно, можна було поміняти з самого початку і поповнити, щоб не робити таких провалів і не подавати фактів, далених від дійсно-статусу речей (як з перекладачів ВПЦР).

Переглядаючи далі сторінки ЕУ, натрапили на композиторів Порфирія Ватона. Перебування його в підсвітковій Україні ще цілком не говорять за те, що він "укр. сов (стський) композитор", це дуже несправедливий ярлик. Тоді й Людкевич і Варв'яцький, і Колесса теж виходять "укр. совітські композитори", посидіючи недолі кинула на них совєтська окупація, чи ні? Хай редакторам язичиного відділу буде відомо, що в Україні писав свої церковні твори для УАПЦ. Чи багато є таких "совєтських композиторів"? В замітці про композиторів М. Вериківського теж не згадано, що він писав церковні твори, хоч, на щастя, немає ярлика "сов. композитора".

Поруч із згадкою про Г. Врежаха чомусь на словом не згадано Олександра Вржакху (Вржакху), талановитого молодого диригента катедральних хорів УАПЦ в Лубині і Харкові та церковного композитора й перекладача староукраїнських церковних творів для українських хорів, заарештованого за церковну діяльність і закатованого або засланоного органами НКВД.

Як відомо, енциклопедія повинна охоплювати всі ділянки життя, тому не можна минати чи обходити мовчанкою важливу ділянку духовно-творчих проявів, пов'язаних з відходженням і життям УАПЦ в підсвітковій Україні. Іх треба всеціло висвітлювати для добра самої ЕУ і тих, хто нею користується.

Прот. Ол. Биковець.

Ставайте членами Українського Народного Союзу, а тим самим і співниками 18-місячного майна організації.

НА ЧАСІ ПРОЧИТАНТІ!
Якщо, даремний падає, до відбулася Конференції Рузвельта-Черчіля-Сталіна, — історичні місця так цікаво описані у повісті:

"СЕЛЯНСЬКА САНАТОРІЯ"
О. ЗВІЗАННОЇ
Ціна \$1.50
Замовлення слати на адресу: SVOBODA 81-83 Grand St., Jersey City 3, N.J.

ВІСТІ З УКРАЇНИ (За совєтською пресою і радіом)

МОНОГРАФІЯ "УКРАЇНЦІ"
Як подає "Радянська Україна", Інститут мистецтвознавства, фольклору та етнографії Академії Наук УРСР з участю Українського державного музею та художнього промислу АН УРСР у Львові готує велику історико-етнографічну монографію п. з. "Українці". Іх ж книга буде окремою частиною багатотомного видання "Народи мира", що його видає Академія Наук СРСР. Як подає київська газета, автори монографії ставлять собі за мету "дослідити народну матеріальну та духову культуру і побут українського народу, висвітлити його походження і історію, а також — історико-культурну спільність з братнім російським народом".

ПОЛЬСЬКІ "ДІЯЧІ КУЛЬТУРИ" НА РЯШІВЩИНІ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

глюнд "Культури" п. н. "У нас і за межею". У своїй статті цитує Віктор листа однієї досвідченої історичної пам'ятки. "Я боронилася руйнуванню церкви, — пише вона, — і з цього приводу мене обвинувачували: 1) в ідеалістичних поглядах, 2) в політичній акції, 3) в релігійній роботі, 4) в діяльності, шкідливій для господарських інтересів повіту (церкви мали бути або зруйновані, або перероблені на магазин ППР. ВОП і т. д.). Нарешті мені загрозили, що відберуть ліцензію та перепустку. Мене шантували, за мною шпигували..."

Ряшівські "культурні діячі", — стверджує згаданий публіцист, — у відповідь на

ЗАНКЛИН

ДО БАТЬКІВ, ДІТІ ЯКИХ
СТУДУЮТЬ В КОЛУМБІЙСЬКОМУ
УНІВЕРСИТЕТІ

Одною з болючих потреб нашої молодшої генерації, яка студіює в університетах, є наявність контактів з товаришми-студентами української національності. В цей спосіб навіть під час інтенсивної праці в школі, студенти не трапляються зв'язків з рідними колами, а навпаки, звертають увагу на чужинців своєю солідарністю і організованістю.

Український Студентський Клуб при Колумбійському університеті вже від кількох років проводить інтенсивну і корисну працю в цій ділянці, влаштовуючи різні імпірези — зазави, вечірки, доповіді, товариські зустрічі, показуючи кінофільми та даючи зароблених і зібраних грошей стипендію студентам українства в Колумбійському університеті. Не зважаючи на великі зусилля Управи і активну співпрацю членів, не вдалося до цього часу прислати в членів клубу й половини тих студентів українського походження, які згідно з офіційними і неофіційними даними, вчаться в Колумбії.

Управа Клубу звертається до батьків, діти яких вчаться в нашому університеті, з закликом поможти нам прислати нових членів. Згадавши винятки дітям при Українській Клубу в Колумбії і захопивши їх до участі в цьому дружньому товаристві, ви зробите велику послугу організованому українському студентству.

Нових членів просимо зголошувати (письмово або телефонічно) до:

Бориса Богуну - Худиніва
280 East 10th Street, Apt. 30
New York 17, N. Y.
Телефон: GRamercy 7-7850

Щиро дякуємо за вашу співпрацю.

Управа Українського Студентського Клубу при Колумбійському Університеті.

Кожний свідомий українець та кожний свідомий українка вважають своїм обов'язком стояти в рядях Українського Народного Союзу, щоб своїм членством збільшити кадри ідейних українських працівників.

ТЕЛЕФОН ДО СВ. МИКОЛАЯ

Місяць грудень це місяць, в якому листарі мають найбільше роботи, а федеральний поштовий уряд не має, здається, дефіциту. Найбільше кореспондентів напливає на адресу особи не від світа цього — святого Миколая, як по-туземному, Санта Кло.

Мій малий приятель, Борис, ще не вміє писати, а гугає, переважно, "з образків" і пригоди Богуті-Богатиря, наприклад, може вам докладно розповісти, парадграф за парадграфом. Пикається політикою, війною, джетами, ракетами, радарами, а понад усіх любить оглядати ілюстровані журнали.

Взагалі — хлопчик серйозний, задумливий.

Коли вже його старша сестра, Оксана, вишварилася до св. Миколая довгогоного листа, тоді заохочувала свої писарські послуги меншому братові:

— Бориску, — сказала, — я напишу за тебе листа до святого Миколая, тільки ти подиктуй мені, зого собі бажаєш.

— Ні, дякую, — відповіла Борис, "загитаний", чим разом, в багато ілюстрованого гисла "Лайфба". — Я собі якось сам пораду.

— Як же ти собі порадиш, цікаво знати?

— Дуже просто: зателефоную до святого Миколая.

— Гм! — музичнула насміливо Оксана, — а хіба ти знаєш гисло його телефону?

— Ох, велика філософія. — спокійно відповіла Борис. — Спитаю в оперейтора.

Розуміється — тут уже Оксана не втерпіла й побігла до мамі з новиною, що Борис згоже телефонувати до неба! Мама, зог і недовго прибувши, американка, знала, що в Америці краще дітям не перевити, і зитнула до голови:

— Добре, хай телефонув.

— Мама, дозволяє тобі

Ікер.

УПРАВА УКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ ГРОМАДИ В НЮАРКУ, Н. ДЖ.

повідомляє, що

ЗВИЧАЙНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ У.С.Г.
В НЮАРКУ
відбудуться
В ПЕДІНО, 30-го ГРУДНЯ 1956 Р.
о год. 1. по пол.
В ДОМІ УКР. ЦЕНТРАЛІ при 180 William St., в НЮАРКУ.
Присутність всіх членів У.С.Г. обов'язкова. — Управа У.С.Г.

СЕНЬПОРОВІ УКРАЇНСЬКОЇ СЦЕНІ
АМБРОЗІЄВІ МАРУНЕНКОВІ,
який перші кроки ставив у театрі під кер. М. Кропівницького, б. акторів Театру "Заграва" і театру ім. І. Котляревського, з нагоди Його 75-річчя з дня Його народін і 50-річчя Його сценічної праці, якнайширше бажання щастя-життя радості, здоров'я та всякого блага ще на многі літа! Хай Всевисшній допоможе ще дідатись Ному Великому Дню та щасливого повороту у Воскресну Україну і там у Золотоверхому святкувати свій ще 100-річний ювілей.

КЛІВЛІЯ І ІВАН ГОШІ,
АНАТОЛЬ РАДВАНСЬКИЙ І
ЯРОСЛАВ КІМОВСЬКИЙ.

ШЕПЧУТЬ ДІТІ МАМІ В УШКО,
КУПИ МЕНІ
"ПОПЕЛЮШКУ"
Ілюстрована казка в перекладі на укр. мову.
Щоб одержати її ще перед св. Миколоєм, замовляйте вже, висилаючи 50¢ на адресу: "SVOBODA", P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

ПРИЙМАЄТЬСЯ ОГОЛОШЕННЯ
СВЯТОЧНИХ ПОБАЖАНЬ
У "СВОБОДІ"

Адміністрація "Свободи" повідомляє, що адучи на зустріч загальним побажанням, вона й в цьому році призначить окремі шпальти збільшеного розміру числа на оголошення традиційних святочних привітань і побажань. Ціна оголошення залишається така сама, як і в попередніх роках: 2 долари за 5 рядків, та більше відповідно до величини оголошення, а саме: 1 цаль через одну шпальту \$2.00, 1 цаль через 2 шпальти \$3.50, 2 цаль через 2 шпальти \$6.00, 3 цаль через 2 шпальти \$10.00, 4 цаль через 2 шпальти \$15.00, 5 цаль через 2 шпальти \$18.00, 6 цаль через 2 шпальти \$22.00. Треба сподіватися, що загальне громадянство використася що нагоду, щоб передати свої традиційні побажання та дати про себе знати своїм рідним, приятелям і знайомим навіть в найдаліших закутках світу, куди навряд чи звичайна пошта занесла б таку вістку. Великий тиран "Свободи" та відповідний зміст збільшеного святочного числа надіють таким побажанням окремі святочні оголошення. Зголошення святочних побажань, разом з грошевою оплатою, можна надіслати найпізніше до 31-го грудня п. р.

KARS ЄДИНА ЮВЕЛІРНА
• КРАМНИЦЯ •
Jewelry дуже відома серед
• УКРАЇНСЬКОЇ ПУБЛІКИ •
«ВЛАСНИЙ ІМПОРТ ТА ФАБРИКАЦІЯ»
216-218 E. 14 St. - New York 3, N.Y.
БІЛА КІНА JEFFERSON - 2-й дім від погу 3-го Ave.
• ТЕЛЕФОН GR 3-5875 •
— НАД ВХОДОМ ВЕЛИКИЙ ГОДИННИК —

Великий вибір святкових
презентів.
Наша мета:
добрий товар, низькі ціни.

ТРИЗУБ до ношення на пидлогах убрання і на перетинах з 14 карат. золота.

Замовляйте поштою, щоб одержати на час. Власна фабрикація, власний імпор.

Досвідчені фахівці виконують роботи на місці.

Масивні медаліки Матері Божої Неусталоючої помочі з 14 кар. золота \$2.95

Знана ЮВЕЛІРНА крамниця серед української публіки

Kars, 218 і 216 E. 14th Street
біля кіна Jefferson, від погу 3-ої есеню.
Над входом великий годинник.
Телефон: GR 3-5875, New York 3, N. Y.
під особистим керівництвом власника
АЛЕКСАНДРА БРАНДТА
і його помічника
БОГДАНА СТЕПАНЧУКА
Кольосальний вибір бриліантів, годинників і ювелірних виробів з золота, платини і срібла.

ПРЕДСТАВНИЦТВО швейцарських найліл, фірм. Годинників Schaffhausen, Omega, Syma, Longines, Doxa, Tissot, Paul Buhre, Кішменю годинників і шпінери 17 кар., 18 кар. зол. від \$89.95. Оригінальні швейцарські частини до годинників.

Наша ювелірна і годинникова робітня рекомендована знаною фірмою OMEGA. Роботи виконують згідно з кравіною традицією і дуже точно, досвідчені фахівці.

Вічні пера Pelican \$11.75, Parker і інших фірм...

Гарантия товарів.

Запрошуємо всю Клієнтелу, заки прийдуть закупити у нас товари, відвідати інші ювелірні крамниці, провітрати ціни і товари і переконатися, що у нас є дешевше і ліпший товар.

Всі, що хочуть одержати безплатний український календар на 1957 р. і наш каталог, просимо подати докладну адресу і 20¢ на поштову пересилку.

В нашій телетехнічній імпортерській складі все у великому виборі: німецькі короткохвилюві радіа Telefunken на 1957 р. Оріс 7" і автоматичні грамофони і Telefunken \$69.95.

Німецькі апарати Grundig з автоматичним грамофоном на 57 р, орг. ціна \$289.95 за \$199.95, Blaupunkt орг. ціна \$240.95 за \$145.95 і інші моделі по знижених цінах. Масмо рівнож грамофони валізкові і радіо грамофони різних фірм. Tape recorders.

Німецькі фотоапарати, машинки до писання в українській і англійській мовах від \$49.95.

Представництво фірм General Electric і RCA, кольорових телевізій на 57 рик.

Магазин відкритий щоденно від 9 рано до 9-ої вечора, а в неділю від 1-ої до 4-ої по пол. поради — показ.

Артистичне гравірування безплатно.

МАЛАНКУ
12-й СІЧНЯ 1957
ДВІ ОРКЕСТРИ: В. БОСОГО І В. ОСЕРЕДЧУКА
ОБІ ЗАЛІ LENOX HALL, 256 E. 2nd STREET, NEW YORK, N. Y.

SEASON'S GREETINGS

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

від
S. G. COAL & FUEL OIL
199 E. 3rd St., NYC
OR 7-7126

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

Нашим Приятелям і Покупцям
від
B. & L. CLEANERS
148 First Ave., NYC
AL 4-6626

3 РІЗДВОМ І НОВИМ РОКОМ

багато радості і щастя
Нашим Приятелям і Покупцям
від
EXCLUSIVE
542 E. 14th St., NYC
OR 3-2017

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

від
DELANCY SALES CO
224 Delancy St., NYC
Call GR 3-6575 — Питайте
за "MAX"

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

у ці Святкові Дні
від
IONA PREP SCHOOL
715 North Avenue
New Rochelle, N. Y.
NE 2-0714

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

Всім Нашим Приятелям
і Покупцям
від
PAUL'S
176 Richmond Avenue
Port Richmond, S. I.
GI 2-0283

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

Нашим Приятелям і Покупцям
John все готовий Вас гарно
обслужити.
від
M. & M. CLEANERS
122 First Ave., N.Y.C.
GR 5-8312

ЩИРОСЕРДЕЧНІ

ПОБАЖАННЯ
Всім Нашим Приятелям
THE UGLY DUCKLING
RESTAURANT
82 West 3rd St., New York City
Mrs. Irmalin Lind
Mr. Sam Sorenson
GR 5-0322

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і Щасливого Нового Року
Всім Приятелям і Покупцям
від
STRAUB BEVERAGE
61 South 2nd St., Brooklyn, N. Y.
Evergreen 8-5588
(The Best in Beverages of all
kinds.)

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ

Всім нашим Депозиторам і Патронам

від

Irving Savings & Loan
Association

264 Main Street,

Paterson, N. J.

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ СКЛАДАЄ

PIONEER RUBBER ENGRAVING CO., INC.

HENRYK ARCHACKI
ОБСЛУЖИТЬ ВАС
ЯКЩО ВАМ
ПОТРІБНО —

• РИСУНКИ
• РЕКЛАМИ
• ДИПЛОМИ
• КЛІШІ
• МАТРИЦІ
• ВІДЛИВИ
• ДРУКИ
• ВІЗИТІВКИ
• ПЕЧАТКИ
• ФОТОСТАТИ

ALCONOVIN 5-8575 • 21 E. 17th St. N.Y.C.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ І „СВОБОДА“ — ЦЕ
ТВЕРДИНІ УКРАЇНЦІВ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ, ЯКІ МАЮТЬ
ЗА СОБОЮ 60-ЛІТНЮ ІСТОРІЮ ПРОВІДНИЦТВА В ПО-
ЛІТИЧНИХ, КУЛЬТУРНИХ ТА СОЦІАЛЬНИХ ЗМАГАН-
НЯХ НАШОЇ ІМІГРАЦІЇ В АМЕРИЦІ. ЧИ ВИ ВЖЕ СТАЛИ
ЧЛЕНОМ 70-ТИСЯЧНОЇ СІМ'Я ТА СПІВІСЛАСНИКОМ 17-ТИ
МІЛЬЙОНОВОГО МАЙНА УНІОСЮЗУ?

ТЕПЕР ВИ МОЖЕТЕ ОЩАДЖУВАТИ
В ДВОХ БЮРАХ

ГОЛОВНЕ БЮРО

Parma Office: 5839 Ridge Rd.
(Corner ALBER AVE.)

УКРАЇНСЬКЕ БЮРО

W. 10 St. & Professor Ave.

The PARMA SAVINGS Co.
of CLEVELAND

Ощадності асеровані до \$10,000.00.

Принимасмо ошадності і поштою.
Виплачуємо ошадності також і поштою,
а навіть телеграфічно.

► СКОРА І СОЛІДНА ОБСЛУГА ◀

Головне бюро відкрите в суботу
від 9:30 — 1 по пол.

Піддержуємо свої підприємства!

SEASON'S GREETINGS

РІЗДВЯНІ
ПОБАЖАННЯ

Нашим Приятелям
і Покупцям
від

JERSEY PORK
& PROVISIONS

140 1st Ave., New York City
AL 4-9238

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

Нашим Покупцям і Приятелям!
Шовки, вовни, аксаміти,
корони, полотно, підшивки,
кравецькі додатки.
Зайдіть оглянути.
LOUIS HALON
27 Essex St., NYC
GR 7-0150

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Всім нашим Приятелям
і Депозиторам
банкас

METROPOLITAN
FEDERAL SAVINGS
& LOAN ASSOC.

2 Faye Place
Jersey City, N. J.

РІЗДВЯНІЙ
ПОДАРУНОК!

Закупіть двосторонню пла-
стинку з пісню: „ІВАН ПІД-
КОВА“ комп. М. Лисенка, на-
даний відомим хором „Сурма“,
а Торонто. Ціна \$1.25. Набути
можна: в книгарні „Арка“,
Горіто 575 Квін вул. Вест і
в канцелярії УВКЛ, ч. 360.
Горіто 326 Квін вул. Вест.

„ДАЛЕКИЙ СВІТ“

ГАЛИНА ЖУРБА

розповідь автобіографічна.
Ціна з перекладом у змич.
обортні \$8, у полот. \$4.
Випускати можна від авторки
додатково до листа відпо-
віді належність.
H. SHURBA
1915 N. 7th St., Phila. 22, Pa.

AMUSEMENTS

Видіть до одиної, надзвичайної нової краніни China-
town Fair — одиної цього
роду краніни в Нью-Йорку.
Яку діти дуже люблять. Вит-
ратіть це оголошення а одержите даром арт. пам'ятку.
The Chintown Fair, 7 Mott St.
NYC. — WO 2-3445

MISCELLANEOUS

Левотоклені печива з овочами,
трудні. Смакуйте ці пішні ви-
оби з піною бітої сметани
ібо торти з морозива. Також у
найбільшому виборі правдиве
французьке печиво, плячки,
істочка й інші вироби, зайдіть
до:

LONG FRENCH BAKERS
1042 Madison Ave. (Near 79th)
New York City
BU 8-7880

Bleyle

Камізаля і плетені жакети.
Мужське і жіноче спідне
близь.

Доповняє.
LODEN FREY — МЮНХЕН
на холодні і вогні дні:
ВОВНЯНІ ПЛАЩІ
І КУРТКИ.
Улюблені Schlessers
Masso — спідне близь
для жінок і чоловіків.

WM. LANDMESSER
& SON
1653 SECOND AVENUE
NEW YORK CITY
(мис 85 і 86 вул.)
Tel.: RE. 4-2106

Погода на Україні

Грудень — перший місяць
зимы. Але це так тільки за ка-
лендарем. Цього року осінь
на Україні була дуже корот-
ка, рано настало гостре охо-
дження. Ще наприкінці
жовтня в багатьох областях
видав перший сніг. В окремих
днях листопада температура
повітря була дуже низькою.
Вночі проти 5-го листопада в
деяких районах Дніпро-
петровської, Ворошиловград-
ської, Сталінської та Харків-
ської областей вона доходила
до 15—25 ступенів.
А в Карпатах вночі проти 9-го листо-
пада термометр показував
мінус 28 ступенів. Перші дні
грудня видалися теплими.
Над усією Україною стояла
вряка, подекуди випадав дощ.

В Трентоні заарештовано людину, яка
підпалювала церкви

Трентон, Н. Дж. — Тут за-
арештовано 40-річного робіт-
ника Елгера Купера Люкаса,
який признався до того, що
підпалював церкви в тому мі-
сті. Його ошкаржують в під-
палі чотирьох костелів попе-
редньої неділі. 16-го грудня
ц. р. Він признався і до під-
палу католицького костела

ПРАЦЯ

HELP WANTED—MALE

AUTO BODY METAL MAN

Мусить мати досвід. Досконало
нагода для відповідного. Плати-
ні вакації і свята. Голоситись
плішки перекладати.
SANDERS MOTORS
735 Port Washington Blvd.
Port Washington
PO 7-3565, ask for Mr. Starace

POWER BRAKE

Set up and operate above equip-
ment for close tolerance, light
gauging metals. Вечірня праця.
REF MFG. CORP.
393 Jericho Tpke., Mineola, L. I.
PI 2-8400

СУПЕРІНТЕНДЕНТ до 2 буди-
нків з печами до огрітня
на вулиці. Всіх 47 люкаторів,
4-кімн. апарта. в підвалі і пивни-
ця. Голоситись: Nehring Bros.,
1441 St. Nicholas Ave., cor. 182
St., NYC. — WA 7-4110 Ext. 57.

СПАЮВАЧІ
МАШИНИСТИ
SHEAR OPERATORS
TRANSFORMER ASSEMBLERS
TRANSFORMER WINDERS
MATERIAL
REPARATIONISTS
MAGNATRON, INC.
250 Schuyler Ave.
Kearny, N. J.

НОВА КНИЖКА
СВЯТІ ОНАЦЬКІЙ
У ВІЧНОМУ МІСТІ

Записки українського
журналіста.
Рік 1930.
Ціна \$4.00
ЗАМОВЛІТИ:
„СВОБОДА“
P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

MISCELLANEOUS

УКРАЇНСЬКА ФУТРЯНА ФІРМА

ангтовлас на замовлення пові футра та переробляє
укапані футра по найновіших фасонах.



J. WUJKIW, Inc.

MFG. FURRIERS
111 E. 7th St., NEW YORK 9, N. Y. — Tel. Spring 7-8710

ТАРЗАН, ч. 3792. Навкулачки.



Звіншися на ноги, розсер-
джений неймовірно, Ворд

обертася (довкола) мавполю-
дини, примушеної діяти.

Після того білі чоловіки зу-
дарилися, немов мавпи в бо-
ротьбі.

У Франції збудовано цього
року 340,000 помешкань, чим пе-
ревиншено на 30,000 помешкань
у будівництво минулого
року.

У Будапешті передріздвя-
ний рух. Довгі черги стоять пе-
ред крамницями з дитячими ігра-
шками і іншим крамом, що
надається для дарунків. Проте,
єдиний крам, що його є подо-
статком, це — ялинки, масово
довозяться селянами.

Англійського лікаря д-ра
Джозефа Водкіна Адамса, ареш-
товано в Істберні, в Англії, під
закидом убивання старших, ба-
тьків жінок, спалювання в його
приватній крематорії осіб, що
померли підозрюючи смертю і ін-
шими важкими закидами. Він
був „модним“ лікарем з вели-
кою практикою.

Грудень злізав на штерий кашель
75 ц. пакки, пересліла 5 ц.
Карпатський чай на недомаган-
ня жолудка 75 ц. пакки, пере-
сілка 5 ц.

ІМПОРТОВАНІ ХУСТИКИ
у великому виборі.
ДЛЯ СВЯТ

Ми маємо опихану пшеницю,
мак, мелений і цілий, мед, гри-
зи, шафран. Також маємо ве-
ликий запас Д.М.С. ниток до
вишивання, різні зори канви,
панаму. Скоро шліть замовлен-
ня разом з поштовим перека-
зом, або чеком, щоб ви на час
отримали товар.

Замовлень С.О.Д. не висилаємо.

UKRAINIAN BAZAAR

170 East 4th Street,

New York 9, N. Y.

Tel. ORegon 7-6363

„ГОВЕРЛЯ“

41 E. 7th St., New York 3, N. Y.

Нова книжка: І. Черняк: НА

СХОДІ МНІ: \$2. Своєх відборів

просимо салдувати за нашими

оголошеннями в „Свободі“, що

випускає і поштові, де пода-
ватимемо найновіші видання!

МЕТА

236 E. 14th St., NEW YORK 3, N.Y.

Придбайте на Різдвяні Свята

радіоприймач

TELEFUNKEN OPUS-7

УВАГА! НЮАРК І ОКОЛИЦЯ! УВАГА!

У МІСТІ НЮАРКУ ВІДКРИТА НОВА

КРАМНИЦЯ ДЛЯ ВИСИЛКИ

ПАКУНКІВ

ДО ВСІХ КРАЇН ЄВРОПИ.

Висилаємо поживу, нову і ношену одержу, сукон-
ні, підпирні і текстильні вироби, медикаменти і т.
п. Випишіть своїм рідним і знайомим!Пакунки будуть доставлені до місця призначен-
ня протягом шести тижнів. Посилки вислані по-
вітряною поштою будуть доручуватися протягом
7-10 днів.Висилаючий одержить особисту посвідку від
відборця пакунка. Висилки пакунків і доручен-
ня гарантується.Всі посилки повністю оплачуються тут включно
з митом. Той, хто одержить пакунок не буде ні-
чого доплачувати.КАНЦЕЛЯРІЯ ВІДКРИТА КОЖНОГО ДНЯ ВІД 9-ОЇ ГОД.
РАНКУ ДО 6-ОЇ ГОД. ВЕЧОРОМ.

В СУБОТУ ВІД 9-ОЇ РАНО ДО 4-ОЇ ГОДИНИ ПОПОЛУДНІ.

PACKAGE EXPRESS CO.

314 MARKET STREET NEWARK, N. J.

Tel.: (Newark) Mitchell 2-2452

Зверніть увагу на нову адресу!

(Біля Пенсильванії станції в місті Ньюарку).

ШКІРА

ВЖЕ ОПАКОВАНА! — КУПІТЬ І ПІЛІТЬ

ВАШИМ РІДНИМ В ЄВРОПІ.

КУПІТЬ ПІРЯМУ ПО ГУРТОВІ ЦІ-
ні. Одержите найкращу шкіру
на верхі і золі, яка є в нашій
країні, по гуртовій ціні.

ЗАМОВЛІЙТЕ СПЕЦІАЛЬНІ

ПАКУНКИ

з шкірою (великий розмір)

в яких є матеріали на верхі,
золі, футрляки і шкіра до вики-
чування. — Чорний колір.

ШКІРА

НА ЧОБОТИ

ШКІРА НА ВИСОКІ ЧОБОТИ

Ціна шкіри, яку

висилаємо до Вас

1 пара \$18.00 \$32.00

2 пари \$25.00 \$50.00

3 пари \$35.00 \$67.00

4 пари \$45.00 \$82.00

Ми можемо висилати спеціальні пакунки з шкірою

прямо до Європи, через агента з дозволом в нашому місті.

Ціни включають всі митні оплати, всі кошти пересилки

і контроль та забезпечення гарантії доставки.

Замовляйте сьогодні або зайдіть оглянути.

ВІДКРИТО ЦІЛИЙ ДЕНЬ В СУБОТУ.

Connecticut Leather Co.

75 WINDSOR ST. HARTFORD, CONN.

Телефон: Jackson 2-2251

УВАГА! УВАГА!

СТІННІ КАЛЕНДАРІ НА 1957

Резіністи і Загальні Календарі.

Ціна одного примірника 35 ц.

3 календарі за \$1.00. Для скле-
пів знизка в ціні.

РІЗДВЯНІ КАРТКИ,

РЕЛІГІЙНІ

12 за \$1.00.

Грудень злізав на штерий кашель

75 ц. пакки, пересліла 5 ц.

Карпатський чай на недомаган-

ня жолудка 75 ц. пакки, пере-

сілка 5 ц.

ІМПОРТОВАНІ ХУСТИКИ

у великому виборі.

ДЛЯ СВЯТ

Ми маємо опихану пшеницю,

мак, мелений і цілий, мед, гри-

зи, шафран. Також маємо ве-

ликий запас Д.М.С. ниток до

вишивання, різні зори канви,

панаму. Скоро шліть замовлен-

ня разом з поштовим перека-

зом, або чеком, щоб ви на час

отримали товар.

Замовлень С.О.Д. не висилаємо.

UKRAINIAN BAZAAR

170 East 4th Street,

New York 9, N. Y.

Tel. ORegon 7-6363

„ГОВЕРЛЯ“

41 E. 7th St., New York 3, N. Y.

Нова книжка: І. Черняк: НА

СХОДІ МНІ: \$2. Своєх відборів

просимо салдувати за нашими

оголошеннями в „Свободі“, що

випускає і поштові, де пода-
ватимемо найновіші видання!

МЕТА

236 E. 14th St., NEW YORK 3, N.Y.

Придбайте на Різдвяні Свята

радіоприймач

TELEFUNKEN OPUS-7

АРКА, 48 E. 7-ма вул.

в Нью-Йорку

(GR 3-3550)

на бажання висилає всім

дарові Каталоги.

Нововідкрита українська

ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ

ECONOMY

JEWELRY COMPANY, Inc.

335 E. 14th St., New York City

Tel. GRamercy 5-7430

Чистить годинники з гарантією

на 1 рік тільки за \$2.95.

Читайте щоденник „Свобода“

НОЛЯДИ

ЩЕДРІВНІ

— НА —

РІЗДВО